



# 你所不知道的 香奈儿 CHANEL INTIME

[法] 伊莎贝尔·菲梅尔 (ISABELLE FIEMEYER) 著

[法] 嘉柏丽尔·帕拉斯-拉布吕尼 作序

(GABRIELLE PALASSE-LABRUNIE)

[法] 弗朗西斯·哈蒙德 摄影

(FRANCIS HAMMOND)

刘骏 淼淼 译

北京出版集团公司  
北京美术摄影出版社

你所不知道的  
**香奈儿**  
CHANEL INTIME

 **Artron Books**

雅昌艺术图书出品

## 图书在版编目 (CIP) 数据

你所不知道的香奈儿 / (法) 菲梅尔著 ; (法) 哈蒙德摄 ; 刘骏, 森森译. — 北京 : 北京美术摄影出版社, 2014.10

ISBN 978-7-80501-673-3

I. ①你… II. ①菲… ②哈… ③刘… ④森… III. ①传记文学 — 法国 — 现代 IV. ①I565.55

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第170047号

北京市版权局著作权合同登记号: 01-2014-4597

Chanel Intime

Text translated into simplified Chinese©2014, Artron

© Flammarion SA, Paris, 2011

责任编辑: 黄雯雯

责任印制: 彭军芳

## 你所不知道的香奈儿

NI SUO BU ZHIDAO DE XIANGNAI' ER

[法] 伊莎贝尔·菲梅尔 著

[法] 嘉柏丽尔·帕拉斯-拉布吕尼 作序

[法] 弗朗西斯·哈蒙德 摄影

[法] 苏桑·蒂斯-伊索雷 原版书主编

刘骏 森森 译

出版 北京出版集团公司

北京美术摄影出版社

地址 北京北三环中路6号

邮编 100120

网址 www.bph.com.cn

总发行 北京出版集团公司

发行 京版北美(北京)文化艺术传媒有限公司

经销 新华书店

印刷 雅昌文化(集团)有限公司

版次 2014年10月第1版第1次印刷

开本 194毫米×269毫米 1/16

印张 13

字数 150千字

书号 ISBN 978-7-80501-673-3

定价 220.00元

质量监督电话 010-58572393

## 照片版权信息

除下述信息外, 其他所有照片均出自弗朗西斯·哈蒙德。

Page 2: © photo François Kollar-ministère de la Culture – Médiathèque du patrimoine, RMN / page 6: collection particulière – DR / page 9: © photo Cecil Beaton-courtesy of the Cecil Beaton Studio Archive at Sotheby's / page 10: © Collection Nexon / pages 14, 15: collection particulière – DR / page 16: © Collection Nexon / page 25: collection particulière – DR / page 26h et m: © Collection Quiterrie Tempé / page 28: © Comoedia illustré, 1910, photo Félix – DR / page 29: collection particulière – DR / page 31: collection particulière – DR / page 32: collection particulière – DR / page 35: collection particulière – DR / page 36hg: © photo DR / page 36bd: collection particulière – DR / page 37: collection particulière – DR / page 40: Condé Nast – Corbis / page 45: © photo Cecil Beaton-courtesy of the Cecil Beaton Studio Archive at Sotheby's / page 48: collection particulière – DR / page 50: collection particulière – DR / page 51g: © photo DR / page 51d: © Archives municipales de la mairie de Deauville / pages 52-53: © Rue des Archives / PVDE / page 56g: © Roger-Viollet / page 56d: © Horst P. Horst – Art + Commerce / page 63: © photo Mike de Dulmen – DR / page 66: © photo Cecil Beaton-courtesy of the Cecil Beaton Studio Archive at Sotheby's / page 73: © photo Hoyningen-Huene / page 77: © Getty Images / page 79: © Getty Images / page 80: © Chanel / page 81d: © photo RMN – André Kertész / page 83: © photo DR / page 84: © photo François Kollar-ministère de la Culture – Médiathèque du patrimoine, RMN / page 86: collection particulière – DR / page 92: collection particulière – DR / page 94: collection particulière – DR / page 95h et b: collection particulière – DR / page 95d: © Roger-Viollet / page 95mg: © Archives Monte-Carlo S.B.M. / page 97: photo Hoyningen-Huene – © RJ Horst Courtesy: Staley / Wise Gallery-NYC / page 99: © photo François Kollar-ministère de la Culture – Médiathèque du patrimoine, RMN / page 105: © photo Boris Lipnitzki – Roger-Viollet / page 106: photo Hoyningen-Huene – © RJ Horst Courtesy: Staley/Wise Gallery-NYC / page 107: © Collection Balenciaga archives, Paris / page 108: photo Mark Shaw – © 2000 Mark Shaw/mptvimages.com / page 110: Collection Chanel / page 113: © Cecil Beaton, Vogue © The Condé Nast Publications Ltd. – courtesy of the Cecil Beaton Studio Archive at Sotheby's / page 117: © photo Henri Martinie – Roger-Viollet / page 119: photo Jean Moral © Brigitte Moral / page 122: © Jean Cocteau / page 126: Collection Chanel / page 130: © Hulton Archives – Getty Images / pages 134-135: © Robert Doisneau – Rapho / page 138: © Cartier – photo Nils Hermann / page 139: © Hulton Archives – Getty Images / page 140b: © Man Ray Trust – Telimage / page 140h: collection particulière / page 141: collection particulière / page 148: photo Lipnitzki – Roger Viollet / page 153h: © Hulton Archives – Getty Images / page 153b: © photo Bettmann – Corbis / page 154: © Chanel / page 155hg: © Chanel / page 155: © photos Robert Goossens « Bijoux de Diamants », Mademoiselle Chanel, 1932 / page 156: © photo Roger Schall / page 157: © photo François Kollar-ministère de la Culture – Médiathèque du patrimoine, RMN / page 159: © photo Roger Schall – Collection Schall / page 160: © photo Séeberger-Bibliothèque nationale de France / page 167: photo Jean Moral © Brigitte Moral-SAIP-Paris / page 168h et b: © DR Salvador Dalí-Fundació Gala-Salvador Dalí, Figueres, 2011 / page 169: Collection Chanel / page 171: collection particulière / page 173: Collection Chanel / page 175: photo Jean Moral © Brigitte Moral-SAIP-Paris / page 176: collection particulière / page 178h et b: collection particulière / page 179hg et hd: collection particulière / page 179b: photo DR / page 181h: photo Serge Lido © Chanel / page 181b: photo Serge Lido © Sipa Press / page 183: collection particulière / page 185: photo Douglas Kirkland – DR / page 186: © photo Bettmann – Corbis / page 188: photo Mark Shaw – © 2000 Mark Shaw / mptvimages.com / page 194: © photo Douglas Kirkland – Corbis / page 195: photo Douglas Kirkland – Corbis / page 196: photo Mark Shaw – © 2000 Mark Shaw / mptvimages.com / page 201: Collection Chanel / page 207: © photo Cecil Beaton-courtesy of the Cecil Beaton Studio Archive at Sotheby's.

© ADAGP, Paris 2011 pour Christian Bérard et Jean Cocteau

© Salvador Dalí, Fundació Gala- Salvador Dalí – ADAGP, Paris 2011

© Estate Cassandre, 2011



## 目录

- 6 序言
- 8 前言
- 10 第一章  
黑暗
- 40 第二章  
隐秘的真相
- 90 第三章  
诗意人生
- 130 第四章  
书来信往
- 160 第五章  
余音袅袅
- 198 注释
- 200 年表
- 202 索引
- 204 简明家谱
- 206 致谢

LA

PRÉSENT  
POÈMES DE LO  
ALFRED GANGO  
LE GAÉLIQUE E

DIRECTEUR : JULI

你所不知道的  
**香奈儿**  
CHANEL INTIME

 **Artron Books**

雅昌艺术图书出品





[法] 伊莎贝尔·菲梅尔 著

# 你所不知道的 香奈儿

## CHANEL INTIME

[法] 嘉柏丽尔·帕拉斯-拉布吕尼 作序

[法] 弗朗西斯·哈蒙德 摄影

刘骏 淼淼 译

北京出版集团公司  
北京美术摄影出版社







## 目录

- 6 序言
- 8 前言
- 10 第一章  
黑暗
- 40 第二章  
隐秘的真相
- 90 第三章  
诗意人生
- 130 第四章  
书来信往
- 160 第五章  
余音袅袅
- 198 注释
- 200 年表
- 202 索引
- 204 简明家谱
- 206 致谢

LA

PRÉSENT  
POÈMES DE LO  
ALFRED GANGO  
LE GAÉLIQUE E

DIRECTEUR : JULI





- ◆ 目录页图：可可·香奈儿的藏品——《心之线》。尚·考克多、马克斯·雅各布、皮埃尔·勒韦迪以及朱尔·苏佩维埃尔1925~1928年出版的诗歌与随笔
- ◆ 第6页图：嘉柏丽尔·帕拉斯-拉布吕尼童年时期的照片，由其父拍摄于科贝尔城堡。可可·香奈儿曾将它挂在自己丽兹酒店套房的梳妆台上方



## | 序言

可可·香奈儿，我一直称呼她为可可外婆。从她去世至今，围绕她的生平与为人流传着太多假想与错误的诠释。

我的父亲安德烈·帕拉斯是可可·香奈儿的外甥，她对他视如己出并将他抚养成人。作为安德烈·帕拉斯的女儿，从我1926年出生一直到1971年可可·香奈儿离世，我在她身边生活了40多年，是她真实生活唯一健在的见证者。可可外婆还是我的教母，而她的朋友西敏公爵——本尼伯公则是我的教父。

15年前，我认识了伊莎贝尔·菲梅尔，当时她正在撰写《可可·香奈儿，神秘之香》。我们见过多次，很长一段时间我们相互倾谈，同时我们之间也建立起了信任与友谊。自然而然地，我建议她构思一部新的作品。

我认为向世人展现真正的可可外婆是我的责任：她对诗歌与文学的品味、她对精神世界与神秘主义的兴趣、她对朋友们的忠诚与无时不在的支持、她一贯保持的谨慎低调，以及她对家庭、员工和所有在她帮助下生活得更为幸福的人们的无私慷慨。

在她逝世40周年(原书2011年出版)之际，谨将本书献给她。

嘉柏丽尔·帕拉斯-拉布吕尼

## | 前言

可可·香奈儿不相信巧合，却相信自己的运气、星辰的庇佑和命运的眷顾。而我也非常幸运地认识了她唯一亲近的后代嘉柏丽尔·帕拉斯-拉布吕尼。嘉柏丽尔·帕拉斯-拉布吕尼与可可·香奈儿保持了40多年相当亲密的关系。她的父亲是可可·香奈儿的外甥安德烈·帕拉斯，可可·香奈儿把他抚养成人，并视如己出。我们的相识始于1996年，我当时正在准备写一部传记——《可可·香奈儿，神秘之香》。我们经常见面畅谈，从而建立了友谊。15年后的今天，正是这份友情让我们得以一起逐步探索可可·香奈儿令人惊叹的私密世界。

尽管本书以童年的悲剧为叙事的起点，但这并不是一部全新的传记。作为唯一一位与可可·香奈儿关系密切且依然健在的亲人，嘉柏丽尔·帕拉斯-拉布吕尼希望通过本书的叙述与配图，追溯那些重要时刻，循序渐进地揭开那些不为人知的往事。全书分5章：《黑暗》《隐秘的真相》《诗意人生》《书来信往》和《余音袅袅》。40年来，关于可可·香奈儿的一切都成为了人们的谈资，写成了书，拍成了电影，却没有任何作品从最私密的视角还原她的信仰与灵感，她对象征符号、精神世界、神秘主义、文学、诗歌的喜爱，以及对所爱的男人尤其是家庭的依恋。

在本书中呈现的一切对可可·香奈儿而言都非常“重要”——这是她本人所用的词，这是一些仿佛已经嵌入她的幻想世界、令她着迷的事物。其中一些依然原封不动地留存在她康朋街的寓所里。另一些——绝大部分由于涉及太多隐私，至今从未公诸世人。可可·香奈儿亲自将这些个人物品交给了嘉柏丽尔·帕拉斯-拉布吕尼，例如一生挚爱亚瑟·卡柏送给她的礼物，她珍爱的家具、摆设、珠宝，她的私人衣物和幸运符，还有她喜爱的书籍、题词和手稿，尤其是皮埃尔·勒韦迪的作品、家人的照片，以及非常罕见的、被她保存下来的文件与书信（她习惯将书信撕毁）。

嘉柏丽尔·帕拉斯-拉布吕尼在本书中与我继续着15年前开始的那场对话，分享着她的回忆，讲述着她可可外婆的真实形象——一个有别于传奇与公众形象的香奈儿。出于真实性与用语忠实性的考虑，本书中的文字大量引用了嘉柏丽尔·帕拉斯-拉布吕尼的回忆与谈话原文。这些引



文分散在全书各处(标注为GP-L)，保持了叙述的口语性与私密感。另外，在第一章与最后一章中，使用了少量其他人的引文以保证叙述的完整性，其中有可可·香奈儿晚年的朋友克劳德·德雷以及可可·香奈儿第一位贵人艾提安·巴勒松的外孙女基特莉·唐佩。

伊莎贝尔·菲梅尔



◆ 第9页图：可可·香奈儿在康朋街寓所的客厅里阅读书信。她鲜少写信，而且会仔细地撕毁或烧毁文件、信件、笔记和相片







# 第一章 | 黑暗

◆ 第10页图：20世纪20年代的可  
可·香奈儿





# 可

可·香奈儿或许更希望隐藏在她的作品背后。她将自己的全部融入毕生的作品、不朽的风格与独特的语汇中；又将自己的另一面，一个冷静而克制的公众形象推向台前，导演并创造出自己的传奇，从而更好地隐身其后。由于害怕传记作家的提问，她宁愿重新塑造自己的过往，给自己虚构出一个更称心的美好形象，在路易斯·德·维尔莫兰、米歇尔·德翁，尤其是她的朋友保罗·莫杭<sup>1</sup>的笔下，皆是如此。战争末期以及随后几年，她分别向他们做了虚虚实实的陈述，而3位作者亦都欣然接受这种幻想式的回忆。自然，她梦想的生活不可能被丝毫不差地记录下来，她对自己的传记作品也从来没有满意过。

对她的过往，香奈儿总是讳莫如深，她竭力让一切痕迹消失，尽可能少地写信，处心积虑地销毁自己的私人文件、档案与信件，将它们撕毁或者扔进壁炉中烧掉。她很少向人倾诉，不轻易信赖别人。她知道自己爱聊天，为了避免不小心出卖自己，她努力把真相隐藏在大量的谎言之中，尤其是对那些在母亲去世后把她养大的“阿姨们”。或者她也会患上强迫症似的反复谈论自己与西敏公爵热恋那些年的奢华生活。同样是出于谨慎起见，可可·香奈儿给自己定下规矩，拒绝任何诱惑，除了居住在圣·奥诺雷街的那段时期，她还尽可能地远离社交界，过着深居简出的生活。

“可可外婆经常对我说：‘我强迫自己像个傻子似的一个人待在家里，避免过多出现在别人面前，避免自贬身价。’这些话给我留下了非常深刻的印象。她强迫自己保持低调，很少出门，尽可能不抛头露面。和家人在一起时，她表现得和这种冷淡以及在公众面前的谨慎克制截然相反，非常热情、温柔、慈爱。她喜欢大笑，喜欢玩乐。她特别喜欢美国歌曲以及蓝调音乐，我还能记得她声嘶力竭地唱：‘我的女人，她铁石心肠，不通人情，但是她必须属于我，直到死的那一天，我都会爱她不渝。’她

◆ 第12页图：常伴在可可·香奈儿身旁的一个象征符号：麦穗。此作品由罗伯特·古森创作于20世纪60年代，材质为漆面黄铜和白色金属